El Reino de Cerca
المملكة عن قرب

Publicación periódica de la Embajada del Reino de Arabia Saudita en La Habana
نشرة دورية تصدر عن سفارة المملكة العربية السعودية في هافانا
Diciembre 2015/ ديسمبر ٢٠١٥

En este número

في هذا العدد



La Torre Al-Mamlaka celebra el "Día de las Naciones Unidas" en azul
برج المملكة يحتفل بيوم الأمم المتحدة باللون الأزرق

Número 8, Año 2015 / العدد الثامن، عام ١٤٣٧

الافتتاحية

العالم العربي وأمريكا اللاتينية نحو مزيد من التقارب

بسم الله نبدأ وبه نستعين..

كانت الفترة الفاصلة بين موعديّ صدور العدد الماضي من نشرتنا والعدد الحالي منها شاهداً على عدد من الأحداث الهامة على صعيد العلاقات الثنائية ذات الطابع الإقليمي.

من ناحية أولى، جاءت الجولة التي قام بها وزير التجارة الخارجية والاستثمار الأجنبي، رودريغو مالمييركا، في النصف الثاني من شهر أكتوبر الماضي، للمنطقة العربية، وبالتحديد لكل من لبنان والسعودية والكويت والإمارات، واتفق الزائر ومضيفوه بأن نتائجها واعدة بالنسبة للعلاقات التجارية والاقتصادية الثنائية.

ثم جاءت، من ناحية أخرى، القمة الرابعة لِ "أمريكا الجنوبية-البلدان العربية"، المعروفة اختصاراً باسم "أسبا" (ASPA)، المنعقدة في الرياض، عاصمة المملكة، يومي ١٠ و١١ نوفمبر، لتؤكد بأن المشروع التكاملي بين المنطقتين، والذي بدأ تشغيل محركاته منذ عام ٢٠٠٥، ليس حبراً على ورق، وإنما يحظى بالجدية المطلوبة من قبل أطرافه، جماعة ووحدانا؛ وهو أمر عكسته المؤشرات التي تم كشف النقاب عنها في إطار القمة في ما يتعلق بأحجام التبادل التجاري بين الإقليمين، ولا تسعفنا المساحة المخصصة لافتتاحيتنا لهذه النشرة في التعرض إلى تفاصيلها.

بين هذه وتلك، جاء افتتاح سفارة دولة الإمارات العربية المتحدة الشقيقة في الخامس من أكتوبر، وبها يكتمل التمثيل الدبلوماسي في الأراضي الكوبية للنصف الأول من مجمل عدد بلدان العالم العربي.

لا يمكن لهذه المستجدات على صعيد أواصر الصداقة والتعاون أن تمرّ مرور الكرام بالنسبة لسفارة خادم الحرمين الشريفين لدى كوبا؛ بل أنها مناسبة ملائمة لتعبّر فيها عن ابتهاجها لهذا التقارب؛ وعن اعتزازها بما أسهمت به حتى الآن، مهما كان متواضعاً، في تعزيز هذه الصداقة وهذا التعاون، سواء كان بين المنطقتين ككلّ، أو بين المملكة وكوبا على وجه الخصوص.

والله ولي التوفيق...

سعيد بن حسن الجميع
سفير المملكة العربية السعودية لدى جمهورية كوبا

El Editorial

El mundo árabe y América Latina hacia un mayor acercamiento

En el nombre de Dios comenzamos y a Él nos encomendamos...

Durante el período comprendido entre la última edición de nuestro boletín y la edición actual han ocurrido una serie de eventos importantes a nivel de las relaciones bilaterales de carácter regional.

Por un lado, el recorrido realizado por el ministro de Comercio Exterior y la Inversión Extranjera, Rodrigo Malmierca Díaz, por la zona árabe en la segunda mitad del pasado mes de octubre, específicamente el Líbano, Arabia Saudita, Kuwait y los Emiratos Árabes Unidos, donde tanto el visitante como sus anfitriones concordaron en que los resultados del mismo son prometedores para las relaciones bilaterales económicas y comerciales.

Le siguió, por otro lado, la cuarta cumbre "Países árabes - América del Sur", conocida como (ASPA), que se celebró en Riad, capital del Reino, los días 10 y 11 de noviembre, la cual reafirmó que el proyecto de integración entre ambas regiones, cuyos motores comenzaron a funcionar desde el año 2005, no es letra muerta, sino que cuenta con la necesaria seriedad por parte de sus integrantes, como grupos o como países, lo cual indican los índices revelados en el marco de la Cumbre en cuanto al volumen del intercambio comercial entre regiones. El espacio asignado para el editorial de este boletín no nos permite referirnos a este tema de manera detallada.

Entre otros acontecimientos, estuvo la apertura de la Embajada de nuestro hermano el Estado de los Emiratos Árabes Unidos, el 5 de octubre, con lo cual la primera mitad del conjunto de los países árabes tendría representación diplomática en territorio cubano.

la Embajada del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas en Cuba no puede dejar pasar por alto estos hechos relativos a los lazos de amistad y cooperación, más aún resultan una ocasión propicia para expresar su regocijo por este acercamiento y su orgullo por lo contribución hecha hasta el momento, por muy modesta que esta sea, en aras de fortalecer esta amistad y cooperación ya sea entre ambas regiones en general o entre el Reino y Cuba en particular.

Dios nos conceda el éxito ...

Saeed Hassan Aljomae
Embajador del Reino de Arabia Saudita
ante la República de Cuba

85 aniversario del Día Nacional del Reino de Arabia Saudita
الذكرى الخامسة والثمانين لليوم الوطني للمملكة العربية السعودية

La embajada del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas celebró, el día 29 del pasado mes de septiembre, el 85 aniversario del Día Nacional del Reino de Arabia Saudita. Para la ocasión se dispuso una ceremonia que contó con la presencia de altos funcionarios del gobierno cubano, entre ellos la Excma. Sra. Inés María Chapman, Presidenta del Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos; la Excma. Sra. Clara Pulido Escandel, Coordinadora de África Norte y Medio Oriente en el Departamento de Relaciones Internacionales del Comité Central del Partido Comunista de Cuba; el Excmo. Sr. Armando Vergara Bueno, Director General Adjunto de Relaciones Bilaterales del Ministerio de Relaciones Exteriores; el Excmo. Sr. Orlando Requeijo, Director de África Norte y Medio Oriente en el Ministerio de Relaciones Exteriores; el Sr. Abraham Maciques, Director del Palacio de Convenciones de Cuba; el Ingeniero Alfredo Deriche, Presidente de la Unión Árabe de Cuba; los excelentísimos embajadores árabes y el Imam Yahya Pedro Lazo Torres, Presidente de la Liga Islámica de Cuba; así como miembros del cuerpo diplomático acreditado ante la República de Cuba y el personal de la embajada saudita en La Habana.

El Embajador del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas, Excmo. Sr. Saeed Hassan Aljomae, encabezó el recibimiento a los invitados junto al resto de los miembros de la embajada y posteriormente pronunció un discurso en el que trasladó sus felicitaciones al Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas, Rey Salman bin Abdulaziz, al Príncipe Heredero y al Segundo Príncipe Heredero, así como al noble pueblo saudita, en ocasión del aniversario del Día Nacional del Reino.

Durante la ceremonia, los invitados también expresaron sus cálidas felicitaciones al pueblo de Arabia Saudita, con el deseo de que el Reino mantenga su gloria y de que alcance una mayor estabilidad y prosperidad.

Igualmente en el acto se proyectó un documental que repasó en imágenes la historia y el patrimonio del Reino de Arabia Saudita, así como el transcurso de la marcha del progreso y el desarrollo que tuvieron lugar en los ámbitos económico, social, cultural e industrial, además de otros aspectos del renacimiento urbano y cultural que se ha extendido por toda la nación.

أقامت سفارة خادم الحرمين الشريفين في التاسع والعشرين من شهر سبتمبر الماضي احتفالاً بالذكرى الخامس والثمانين لليوم الوطني للمملكة حضره كبار المسؤولين الكوبيين وفي مقدمتهم معالي وزيرة الموارد المائية، سعادة السيدة إنيس ماريا شبمان؛ ومنسقة إدارة شمال افريقيا والشرق الأوسط في اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الكوبي، سعادة السيدة كلارا بوليدو إيسكانديل؛ ونائب مدير عام الشؤون الثنائية في وزارة العلاقات الخارجية الكوبية، سعادة السفير أرماندو فيرغارا؛ ومدير إدارة شمال افريقيا والشرق الأوسط في وزارة العلاقات الخارجية الكوبية، سعادة السفير أورلاندو ريكايخو؛ ومدير قصر المؤتمرات، سعادة السيد أبراهام ماسيكيس، ورئيس الاتحاد العربي في كوبا، المهندس ألفريدو درويش؛ ورئيس الرابطة الإسلامية في كوبا، الامام يحيى بيدرو لازو تورّيس؛ وأصحاب السعادة السفراء العرب؛ وأعضاء السلك الدبلوماسي المعتمدين لدى جمهورية كوبا وموظفي السفارة.

وكان في مقدمة المستقبلين سعادة سفير خادم الحرمين الشريفين سعيد بن حسن الجميع وأعضاء السفارة، وقد ألقى سعادة السفير كلمة بهذه المناسبة هنأ فيها خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبدالعزيز وولي عهده الأمين وولي ولي العهد، والشعب السعودي الكريم بذكرى يوم الوطن العزيز.

وأعرب الضيوف خلال الحفل عن التهاني لشعب المملكة العربية السعودية متمنين للمملكة دوام العزة والرفعة والاستقرار والرخاء.

وتم خلال الحفل عرض فيلم تسجيلي يستعرض صور من تاريخ وتراث المملكة العربية السعودية، ومسيرة التطور والتنمية التي شهدتها في كافة المجالات الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والصناعية، وأوجه النهضة العمرانية والحضارية التي عمت كافة أرجاء المملكة.



El Excmo. Sr. Saeed Hassan Aljomae pronuncia su discurso
سعادة السفير سعيد حسن الجميع يلقي كلمته خلال الحفل

La Embajada del Reino celebra el 85 aniversario del Día Nacional
المملكة العربية السعودية تحيي الذكرى الخامسة والثمانين للعيد الوطني



Asistentes a la celebración por el Día Nacional
الحضور في حفل اليوم الوطني



En la imagen, de derecha a izquierda, los excelentísimos embajadores del Reino, Catar, Líbano y el representante de Fransabank
يبدو في الصورة من اليسار إلى اليمين أصحاب السعادة سفراء كل من المملكة وقطر ولبنان وممثل فرانسابانك

En la imagen, de derecha a izquierda, los embajadores de Egipto, Turquía, Brasil, Arabia Saudita y la esposa del Embajador de los EE.UU en La Habana
يبدو في الصورة من اليمين إلى اليسار سفراء كل من مصر وتركيا والبرازيل والمملكة وحرم سفير الولايات المتحدة الامريكية لدى هافانا



Momentos del Día Nacional / لحظات من اليوم الوطني



El embajador de China felicita a su colega saudita
سعادة سفير الصين يهنئ نظيره السعودي



El embajador Aljomae conversa con el embajador de los EE.UU
سعادة السفير الجميع يتحدث مع سعادة سفير الولايات المتحدة الامريكية







El embajador Aljomae junto al embajador del Reino Unido y su esposa
سعادة السفير الجميع مع سعادة سفير المملكة المتحدة وحرمه



El embajador Aljomae junto a su colega de Serbia y su esposo
سعادة السفير الجميع مع سعادة سفيرة صربيا وزوجها



En las imágenes, comenzando desde la derecha, el embajador del Reino saluda al Presidente de la Unión Árabe de Cuba, al Gerente del Hotel Nacional y al Director General del Palacio de Convenciones de Cuba y su esposa

في الصور ومن اليمين، سعادة سفير المملكة يسلم على رئيس الاتحاد العربي في كوبا، ومدير فندق ناشيونال، ومدير قصر المؤتمرات وحرمه

Actividades del Embajador del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas

Embajador del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas recibe al embajador de la República Árabe de Egipto

El Embajador del Reino de Arabia Saudita, Excelentísimo Sr. Saeed Hassan Aljomae, recibió en su despacho en la mañana del pasado 18 de septiembre al Embajador de la República Árabe de Egipto acreditado ante la República de Cuba, Excmo. Sr. Atef Mohammed Salim Sid Alahel, en atención a su visita de cortesía.

Durante el encuentro, ambos embajadores intercambiaron acerca del estado de las relaciones bilaterales entre los dos países amigos, así como sobre otros temas de interés común. Al finalizar su visita, el embajador de la República Árabe de Egipto agradeció a su colega saudita por la cálida acogida y hospitalidad mostradas.

Embajador del Reino de Arabia Saudita se reúne con Encargada de Negocios de San Cristóbal y Nieves

El Embajador del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas, Excelentísimo Sr. Saeed Hassan Aljomae, sostuvo una reunión en la mañana del pasado 12 de octubre con la Encargada de Negocios a.i. de la Federación de San Cristóbal y Nieves en la República de Cuba, Sra. Verna Morris, la cual tuvo lugar en la sede de la misión diplomática de esta nación caribeña.

Durante el encuentro ambos diplomáticos intercambiaron acerca del estado de las relaciones bilaterales entre los dos países, así como sobre otros temas de interés común.

Al finalizar su visita, el embajador del Reino de Arabia Saudita agradeció a su colega por la cálida acogida y hospitalidad dispensadas.

سفير خادم الحرمين الشريفين يستقبل سفير جمهورية مصر العربية

استقبل سعادة سفير خادم الحرمين الشريفين، الأستاذ سعيد بن حسن الجميع، في مكتبه صباح يوم الثامن عشر من سبتمبر الماضي سعادة سفير جمهورية مصر العربية المعتمد لدى جمهورية كوبا، الاستاذ عاطف محمد سالم سيد الأهل، الذي قام بزيارة مجاملة لسعادته.

وتباحث السفيران في هذا اللقاء حول العلاقات الثنائية بين البلدين الشقيقين وحول عدد من الموضوعات ذات الاهتمام المشترك. وفي نهاية اللقاء، أعرب سعادة سفير جمهورية مصر العربية عن شكره وتقديره على حسن الاستقبال والضيافة.



سفير المملكة العربية السعودية يجتمع مع القائمة بأعمال سانت كيتس ونيفيس

اجتمع سعادة سفير خادم الحرمين الشريفين، سعادة الأستاذ سعيد حسن الجميع، صباح يوم الثاني عشر من أكتوبر الماضي بالقائمة بأعمال سانت كيتس ونيفيس لدى جمهورية كوبا، السيدة فيرنا مورّيس، وذلك في مقر البعثة الدبلوماسية لهذه الدولة الكاريبية.

وتباحثا الدبلوماسيان خلال اللقاء حول العلاقات الثنائية بين البلدين وعدد من الموضوعات ذات الاهتمام المشترك.

وفي نهاية اللقاء، أعرب سعادة سفير خادم الحرمين الشريفين لسيدة موريس عن شكره على حسن الاستقبال والضيافة.

أنشطة سفير خادم الحرمين الشريفين

سفير المملكة العربية السعودية يجتمع مع نائب رئيس مجلس الوزراء

اجتمع سعادة سفير خادم الحرمين الشرفين، الأستاذ سعيد حسن الجميع صباح الثالث عشر من أكتوبر الماضي مع معالي نائب رئيس مجلس الوزراء لجمهورية كوبا، الدكتور ريكاردو كابريساس رويز.

وتباحثا الجانبان خلال اللقاء حول العلاقات الثنائية بين البلدين وعدد من الموضوعات ذات الاهتمام المشترك. وفي نهاية اللقاء، أعرب سعادة سفير المملكة العربية السعودية لمعاليه عن شكره على حسن الاستقبال والضيافة.



سفير خادم الحرمين الشريفين يستقبل سفير بلجيكا

استقبل سعادة سفير خادم الحرمين الشريفين، الأستاذ سعيد بن حسن الجميع، في مكتبه صباح الثالث عشر من اكتوبر الماضي، سعادة سفير مملكة بلجيكا المعتمد لدى جمهورية كوبا، سعادة السيد باتريك فان غييل، الذي قام بزيارة مجاملة لسعادته.

تناول السفيران خلال اللقاء العلاقات الثنائية بين البلدين وعدد من الموضوعات ذات الاهتمام المشترك. وفي نهاية اللقاء، أعرب سعادة سفير بلجيكا عن شكره وتقديره على حسن الاستقبال والضيافة.

Embajador del Reino de Arabia Saudita se reúne con Vicepresidente del Consejo de Ministros de la República de Cuba

El embajador del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas, Excelentísimo Sr. Saeed Hassan Aljomae, sostuvo una reunión en la mañana del 13 de octubre pasado con el vicepresidente del Consejo de Ministros de la República de Cuba, Excelentísimo Sr. Ricardo Cabrisas Ruiz.

Durante el encuentro, ambas partes intercambiaron acerca del estado de las relaciones bilaterales entre los dos países, así como sobre otros temas de interés común.

Al finalizar su visita, el Embajador del Reino de Arabia Saudita agradeció a Su Excelencia por la cálida acogida y hospitalidad dispensadas.

Embajador del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas recibe al embajador de Bélgica

El embajador del Reino de Arabia Saudita, Excelentísimo Sr. Saeed Hassan Aljomae, recibió en su despacho en la mañana del 13 de octubre pasado al embajador del Reino de Bélgica acreditado ante la República de Cuba, Excmo. Sr. Patrick Van Gheel, en atención a su visita de cortesía.

Durante el encuentro, ambos embajadores intercambiaron acerca del estado de las relaciones bilaterales entre los dos países, así como sobre otros temas de interés común.

Al finalizar su visita, el embajador del Reino de Bélgica agradeció a su colega saudita por la cálida acogida y hospitalidad mostradas.

Actividades del Embajador del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas
أنشطة سفير خادم الحرمين الشريفين

Embajador del Reino de Arabia Saudita recibe a funcionarios de Servicios Médicos Cubanos

El embajador del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas, Excmo. Sr. Saeed Hassan Aljomae, recibió en su despacho el pasado 21 de octubre a la Dra. Gilliam Expósito Jiménez, Directora General de Servicios Médicos Cubanos, quien asistió en compañía del Dr. Tomás Reinoso, funcionario de esa entidad cubana.

Durante la reunión, el embajador resaltó la importancia de la cooperación entre los ministerios de Salud de ambas naciones, al tiempo que abordó con la contraparte cubana las vías para desarrollar el intercambio bilateral, y se analizó también el acuerdo mediante el cual un número de profesionales cubanos de la salud trabajan en hospitales del Reino.

Al finalizar la reunión, los visitantes expresaron su agradecimiento al embajador por la cálida acogida y hospitalidad mostradas.

El Jefe de la Misión visita la Unidad Central de Colaboración Médica

Atendiendo a una invitación extendida por la Unidad Central de Colaboración Médica, el Excmo. Sr. Embajador Saeed Hassan Aljomae se reunió con la primera parte de la segunda brigada de médicos que viajará a Riad para brindar servicios en hospitales del Reino, y pronunció una conferencia en la cual brindó una síntesis sobre el Reino y los lugares donde serán distribuidos los médicos y respondió a sus preguntas e inquietudes. Al concluir la visita Su Excelencia escribió unas palabras en el libro de visitantes en las que elogió el desarrollo alcanzado por Cuba en la esfera de la medicina y la cooperación lograda en ese sentido entre el Reino y la amiga Cuba.

Recibieron a Su Excelencia la Dra. Regla de la Luz Angulo Pardo, Directora de la Unidad Central de Colaboración Médica; la Dra. Ivón Rodríguez García, Subdirectora de Servicios Médicos Cubanos y Procedimientos Migratorios, así como el Sr. Ovidio Alba Betancourt, Jefe del Departamento de Servicios Médicos Cubanos.



سفير المملكة العربية السعودية يستقبل مسؤولين من مؤسسة الخدمات الطبية الكوبية

استقبل سفير خادم الحرمين الشريفين، سعادة الأستاذ سعيد حسن الجميع، في مكتبه في الحادي والعشرين من أكتوبر الماضي كلاً من من الدكتورة جيليام خيمينيس إيكسبوسيتو، المديرة العامة لمؤسسة الخدمات الطبية الكوبية، والدكتور توماس راينوسو، المسؤول في هذه المؤسسة الكوبية.

وخلال اللقاء، عبّر سعادة السفير عن أهمية التعاون بين وزارتي الصحة في كلا البلدين، وتطرق الطرفان إلى سبل تطوير التعاون الثنائي، كما ناقش الجانبان الاتفاق الذي تم بموجبه اختيار عدد من الأطباء الكوبيين للعمل في مستشفيات المملكة.

في نهاية اللقاء، أعرب الضيفان عن شكرهما على حسن الاستقبال وكرم الضيافة.

سعادة رئيس البعثة في زيارة إلى الوحدة المركزية للتعاون الطبي

بدعوة من الوحدة المركزية للتعاون الطبي التقى سعادة السفير سعيد حسن الجميع بالمجموعة الأولى من الدفعة الثانية للأطباء التي ستغادر إلى الرياض للعمل بمستشفيات المملكة، وذلك في الخامس والعشرين من شهر نوفمبر الماضي. وقد ألقى سعادته محاضرة قدم خلالها نبذة عن المملكة وأماكن توزيع الأطباء، كما أجاب على استفساراتهم وتساؤلاتهم، وفي ختام الزيارة دوّن سعادته كلمة بهذه المناسبة في سجل الزائرين أشاد فيها بالتطور الكوبي في المجال الطبي وما تحقق من تعاون بين المملكة والصديقة كوبا. كان في استقبال سعادته كل من السيدة ريغلا لوس أنغولو باردو مديرة الوحدة المركزية للتعاون الطبي والدكتورة ايفوني رودريغيس غارسيا، نائبة مدير الخدمات الطبية الكوبية وإجراءات الهجرة والسيد اوفيديو ألبا بيتانكورت، رئيس قسم الخدمات الطبية الكوبية.



Relaciones Bilaterales / العلاقات الثنائية

El Reino y Cuba revisan sus relaciones económicas y de inversión

El ministro de Finanzas del Reino de Arabia Saudita, Dr. Ibrahim bin Abdulaziz Al-Assaf, recibió en su despacho, el pasado 19 de octubre, al ministro de Comercio Exterior e Inversión Extranjera de Cuba, Sr. Rodrigo Malmierca Díaz, quien realizó una visita de trabajo de dos días al Reino.

Durante la reunión se revisó la situación de las relaciones económicas, las inversiones entre los dos países y las oportunidades de desarrollarlas en virtud de la nueva Ley de Inversión Extranjera en Cuba, la cual se caracteriza por la apertura al capital extranjero, así como por proporcionar las garantías necesarias para las inversiones.

También se discutieron aspectos y beneficios del Programa de Financiación de las Exportaciones Saudítas, del Fondo Saudita para el Desarrollo, y las posibilidades de cooperación en el ámbito de los servicios de la salud.

A la reunión asistieron el viceministro para Asuntos Internacionales del Ministerio de Finanzas, Dr. Sulaiman Turki; el asesor de Proyectos del Fondo Saudita para el Desarrollo, Sr. Fawzi Al-Saud, y el embajador de la República de Cuba ante el Reino, Excmo. Sr. Enrique Enríquez.

Durante su visita al Reino, el ministro cubano también sostuvo conversaciones con el ministro de Comercio e Industria, el Dr. Tawfiq Al Rabiah; así como con el Director General del Fondo Saudita para el Desarrollo, Ing. Yousef Bin Ibrahim Al-Bassam.

Por otro lado, en un encuentro con el Presidente de la Junta Directiva de la Cámara de Comercio de Riad, Dr. Abdulrahman Al-Zamil, el ministro Malmierca ratificó el deseo de su país de establecer unas sólidas relaciones comerciales y de inversión con el Reino, en su condición de mercado más importante del Medio Oriente.

Las partes subrayaron la importancia de continuar la colaboración durante la siguiente etapa en aras de aumentar el volumen de intercambio comercial. En este sentido, el titular cubano atribuyó los bajos niveles del intercambio comercial actual entre los dos países a la ausencia de información y a la falta del intercambio mediante visitas empresariales, fundamentalmente.

La reunión también fue propicia para presentar las oportunidades de inversión en Cuba en varios sectores, tales como la agricultura, la industria, la salud y el turismo, entre otros.

En el marco de esta visita se celebró un foro económico sobre las oportunidades comerciales en Cuba, donde se subrayó la voluntad común de estrechar aún más las relaciones bilaterales en las esferas del comercio, la economía y la inversión.



المملكة وكوبا تستعرضان علاقاتهما الاقتصادية والاستثمارية

استقبل معالي وزير المالية، الدكتور إبراهيم بن عبدالعزيز العساف، في مكتبه يوم ١٩ من أكتوبر الماضي معالي وزير التجارة والاستثمار الأجنبي الكوبي السيد رودريغو مالميركا دياز، الذي قام بزيارة عمل للمملكة العربية السعودية استغرقت يومين.

وجرى خلال الاجتماع استعراض الأوضاع الاقتصادية والاستثمارية بين البلدين والفرص المتاحة لتطويرها في ظل القانون الجديد للاستثمار الأجنبي في كوبا، والذي يتميز بالانفتاح على رؤوس الأموال الأجنبية، وتقديم الضمانات الكافية للاستثمارات.

كما جرى بحث أوجه الاستفادة من برنامج تمويل الصادرات السعودية التابع للصندوق السعودي للتنمية، وإمكانيات التعاون في مجال الخدمات الصحية.

حضر الاجتماع كل من وكيل وزارة المالية للشؤون الدولية، د. سليمان التركي؛ ومستشار المشروعات بالصندوق السعودي للتنمية، السيد فوزي السعود، وسفير جمهورية كوبا لدى المملكة، سعادة السيد إنريكي إنريكيث.

وخلال زيارته للمملكة، أجرى الوزير الكوبي محادثات مع معالي وزير والتجارة والصناعة، د. توفيق بن فوزان الربيعة؛ وكذلك مع المدير العام "للصندوق السعودي للتنمية"، المهندس يوسف بن إبراهيم البسّام.

وفي لقاء آخر عقده خلال هذه الزيارة مع رئيس مجلس ادارة غرفة الرياض د. عبدالرحمن الزامل بمقر الغرفة، أكد الوزير الكوبي رغبة بلاده في إقامة علاقات تجارية واستثمارية كبيرة مع المملكة باعتبارها السوق الأهم في منطقة الشرق الأوسط.

وأكد الطرفان على أهمية استمرار التعاون خلال المرحلة القادمة لزيادة حجم التبادل التجاري. وفي هذا المجال، عزا الوزير الضعف في حجم التبادل التجاري بين البلدين إلى غياب المعلومة وعدم وجود زيارات متبادلة بين رجال الأعمال.

وشهد اللقاء تقديم استعراض للفرص الاستثمارية في كوبا في قطاعات الزراعة، والصناعة، والصحة، والسياحة وغيرها.

وفي إطار هذه الزيارة عُقد منتدى اقتصادي حول فرص التجارة في كوبا، حيث تم التأكيد على الإرادة المشتركة في توثيق العلاقات الثنائية في مجالات التجارة والاقتصاد والاستثمار.

Relaciones Bilaterales / العلاقات الثنائية

Arabia Saudita y Cuba expresan su interés en potenciar la cooperación en la esfera de la salud

El ministro de Salud de Arabia Saudita, Dr. Khalid bin Abdulaziz Al-Falih, recibió al embajador cubano en Riad, Excmo. Sr. Enrique Enríquez. Ambos expresaron su satisfacción por el nivel alcanzado por las relaciones entre ambos países.

Por su parte el ministro Al-Falih ratificó el interés del Reino por continuar trabajando en aras de consolidar las relaciones de cooperación bilateral y se refirió, en particular, a la ampliación de la presencia en este país de profesionales cubanos de la salud, así como a la realización de acciones conjuntas, aprovechando la capacidad científica y los resultados obtenidos por la industria biofarmacéutica de la Isla.

Al respecto, se implementará el referido programa para tratar la Úlcera de Pie Diabético mediante el uso del producto cubano Heberprot-P.

السعودية وكوبا تعبّران عن اهتمامهما بتعزيز التعاون في المجال الصحي

استقبل معالي وزير الصحة السعودي، الأستاذ خالد بن عبدالعزيز الفالح، سفير كوبا لدى الرياض، إنريكي إنريكيز، وقد عبّرا عن تقديرهما للمستوى الذي وصلت إليه العلاقات بين البلدين، وجدد الوزير الفالح التأكيد على اهتمام المملكة بالمضي في العمل من أجل توطيد علاقات التعاون الثنائي.

وقد نوّه بشكل خاص على توسيع تواجد مهنيين كوبيين في مجال الصحة في ربوع المملكة والقيام بتحركات مشتركة، وذلك استغلالاً منهما للقدرات العلمية عند الجزيرة وما حققته صناعتها البيولوجية-الصيدلية.

على هذا الصعيد، سيتم تطبيق البرنامج المذكور لعلاج تقرّح القدم السكّري بواسطة استخدام المنتج الكوبي "Heberprot-P".





Delegación del Ministerio de Salud de Arabia Saudita visita Cuba

Una delegación del Ministerio de Salud del Reino de Arabia Saudita realizó una visita de trabajo a Cuba del 15 al 18 de noviembre pasado, durante la cual sostuvo encuentros con dirigentes de la Empresa de Servicios Médicos cubanos, en la sede de la Embajada del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas en La Habana, encaminados a concluir los trámites para la contratación de un grupo de médicos cubanos de diferentes especialidades que prestarán sus servicios en el vasto territorio del Reino.

La delegación estuvo integrada por el Dr. Marjan Mubarak Al Marjan, Director General de Contratación del Ministerio y por el Sr. Mohamed Hadi Alqahtani, Especialista de la Dirección de Contratación del Ministerio de Salud. La reunión principal estuvo presidida por el Embajador del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas, Excmo. Sr. Saeed Hassan Aljomae.

وفد وزارة الصحة المملكة العربية السعودية يزور كوبا

قام وفد من وزارة الصحة العامة للمملكة العربية السعودية بزيارة عمل لكوبا للفترة بين ١٥ و١٨ من نوفمبر الماضي التقى الوفد خلالها بعدد من مسؤولي مؤسسة الخدمات الطبية الكوبية في مقر سفارة خادم الحرمين الشريفين في هافانا، وذلك لإنهاء اجراءات التعاقد مع مجموعة من الأطباء الكوبيين من مختلف التخصصات الذين سيقدمون خدماتهم في ربوع المملكة.

شارك في هذا الوفد كل من الدكتور مرجان مبارك المرجان، مدير عام المتعاقدين لدى الوزارة والسيد محمد هادي القحطاني، اخصائي في إدارة التعاقد لدى وزارة الصحة. وعقد الاجتماع الرئيسي برئاسة سفير خادم الحرمين الشريفين لدى هافانا، سعادة السيد سعيد حسن الجميع.

Noticias del Reino / أخبار المملكة

Concluyó la IV Cumbre Países Árabes - América del Sur

Líderes y jefes de delegaciones de los países árabes y de los países de América del Sur, presididos por el Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas, el Rey Salman bin Abdulaziz Al Saud, clausuraron el pasado 11 de noviembre la IV Cumbre Países Árabes - América del Sur, en el Centro Internacional de Conferencias Rey Abdulaziz en Riad, la capital de Arabia Saudita, con una declaración final titulada "Declaración de Riad".

En la Declaración se hace hincapié en la importancia del seguimiento y aplicación de las resoluciones de las cumbres anteriores (Brasil 2005), (Doha 2009) y (Lima 2012), relativas a la cuestión palestina, y la necesidad de alcanzar una paz justa y duradera en el Medio Oriente, basada en el principio de "tierra por paz" y de exigirle a Israel el inmediato cumplimiento de las resoluciones del Consejo de Seguridad, la 242 del año 1967, la 338 del año 1973 y la 1515 del 2003.

El Comunicado condenó la continua agresión israelí contra civiles en la Franja de Gaza desde junio de 2014, exhortándole a la retirada inmediata de todas las tierras ocupadas el 5 de junio de 1967, así como a la excarcelación de todos los prisioneros palestinos y árabes que se encuentran en sus cárceles.

Asimismo, rechazó la vinculación entre el terrorismo y cualquier religión, raza o cultura, cualquier demanda de dinero para rescate o concesiones políticas a cambio de la liberación de rehenes por parte de terroristas, acogiendo con beneplácito la creación de un centro internacional para combatir el terrorismo con el apoyo de Arabia Saudita.

Denunció, además, los actos terroristas perpetrados por la organización Daesh en Irak, y expresó su plena solidaridad con el pueblo iraquí.

En cuanto a la cuestión del conflicto en Siria, reafirmó su apoyo a la unidad y la soberanía del Estado sirio, el compromiso con una solución pacífica a la crisis y el derecho del pueblo sirio a la libertad y a la reforma política.

Respecto de Yemen, la declaración reafirmó su compromiso con la unidad e integridad territorial del país, la importancia de que las instituciones y las autoridades legislativas continúen desempeñando sus funciones, de la reanudación del proceso político entre todas las partes involucradas, de la plena aplicación de la Resolución del Consejo de Seguridad de la ONU (2216), y exhorta a todas las partes a respetar las decisiones alcanzadas en el marco de la Conferencia para el Diálogo Nacional yemenita.

En lo relativo a las islas emiratíes (Tunb Mayor, Tunb Menor y Abu Musa), la "Declaración de Riad" exhortó a solucionar esa cuestión de forma pacífica a través del diálogo directo y de las negociaciones, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y las leyes internacionales.

En el ámbito de la cooperación entre las dos regiones (árabe - Latina), la Declaración destacó la importancia de la asociación estratégica entre ambas y exigió el establecimiento de asociaciones, especialmente en el ámbito del transporte marítimo y aéreo, en el desarrollo de proyectos de seguridad alimentaria y en el fomento de las inversiones para los empresarios de ambas regiones, así como la posibilidad de lograr las aspiraciones de ambas partes de que el comercio entre ellas alcance la cifra de $ 50 mil millones de dólares.



اختتمت قمة الدول العربية ودول أمريكا الجنوبية

اختتم قادة ورؤساء وفود الدول العربية ودول أمريكا الجنوبية برئاسة خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبدالعزيز آل سعود، أعمال القمة الرابعة في ١١ نوفمبر الماضي، في مركز الملك عبدالعزيز الدولي للمؤتمرات بالعاصمة الرياض، بإصدار بيان ختامي، حمل إسم "إعلان الرياض".

وأكد البيان أهمية متابعة وتنفيذ قرارات القمم السابقة (البرازيل ٢٠٠٥)، والدوحة (٢٠٠٩)، وليما (٢٠١٢) بخصوص القضية الفلسطينية، وضرورة الوصول إلى سلام دائم وعادل في الشرق الأوسط، قائم على مبدأ "الأرض مقابل السلام"، مطالباً إسرائيل بالتنفيذ الفوري لقرارات مجلس الأمن الدولي (٢٤٢) الصادر عام ١٩٦٧، و(٣٣٨) الصادر عام ١٩٧٣، و(١٥١٥) الصادر عام ٢٠٠٣.

وأدان البيان، العدوان الإسرائيلي المستمر ضد المدنيين في قطاع غزة، منذ يونيو ٢٠١٤. داعياً إياها إلى الإنسحاب الفوري من جميع الأراضي التي احتلتها في ٥ يونيو ١٩٦٧، وإطلاق سراح جميع الأسرى الفلسطينيين والعرب المحتجزين في سجونها فوراً.

ورفض البيان الختامي الربط بين الإرهاب وبين أية ديانة أو عرق أو ثقافة، ورفض أي مطالب دفع فدية مالية، أو تقديم تنازلات سياسية مقابل إطلاق سراح الرهائن لدى الإرهابيين، مرحبين ترحيب بإنشاء مركز دولي لمكافحة الإرهاب ودعم السعودية له.

وندد "إعلان الرياض" بالأعمال الإرهابية التي يقوم بها تنظيم داعش في العراق، مبدياً تضامنه الكامل مع الشعب العراقي.

وبالنسبة لقضية النزاع في سوريا، أكد البيان، وقوفه إلى جانب وحدة وسيادة الدولة السورية، والالتزام بالتوصل إلى حل سلمي لأزمتها، وحق الشعب السوري في الحرية والإصلاح السياسي.

يمنيّاً، أكد البيان التزامه بسلامة ووحدة أراضيه، وأهمية استمرار المؤسسات والسلطة التشريعية في أداء مهامها، واستئناف العملية السياسية بين جميع الأطراف المعنية، والتنفيذ الكامل لقرارات مجلس الأمن الدولي رقم (٢٢١٦)، داعياً كل الأطراف إلى احترام القرارات التي تمَ التوصل إليها في مؤتمر الحوار الوطني اليمني.

وفيما يخصُ الجزر الإماراتية (طُنب الكبرى وطنب الصغرى وأبو موسى)، دعا "إعلان الرياض" إلى حل سلمي للقضية عبر الحوار والمفاوضات المباشرة بما يتوافق مع ميثاق الأمم المتحدة والقوانين الدولية.

وفي مجال التعاون بين الإقليمين (العربي – اللاتيني)، أكد الإعلان أهمية الشراكة الاستراتيجية بينهما، وطالب باقامة شراكات، خاصة في مجال النقل البحري والجوي، وفي تطوير مشروعات الأمن الغذائي، وتشجيع الاستثمارات لرجال الأعمال في الإقليمين، والوصول إلى تحقيق طموحات الطرفين بوصول سقف التبادل التجاري بينهما ٥٠ مليار دولار.

Noticias del Reino

Las Torres Al-Mamlaka y Al-Faisaliah celebran de azul el Día de las Naciones Unidas

En ocasión del Día de la ONU, que se celebra el 24 de octubre de cada año, la Oficina de las Naciones Unidas en Arabia Saudita, festejó la efeméride para poner de relieve el papel de esta Organización en el trabajo conjunto con el gobierno en la atención a las necesidades de desarrollo en el país y a los requerimientos humanitarios a nivel mundial, así como para mostrar la exitosa asociación existente entre las Naciones Unidas y el Reino de Arabia Saudita.

Para la ocasión, el Centro Comercial Burj Al-Mamlaka (Torre del Reino) se iluminó en azul, color que representa a las Naciones Unidas, como reconocimiento hacia esta organización y a sus organismos especializados en los diversos campos, entre los que se incluyen los derechos humanos, la reducción de la pobreza, la erradicación de las enfermedades, la promoción de la salud y el reasentamiento de los refugiados.

Entre los demás lugares de interés turístico que se involucraron en la campaña "El mundo en azul por las Naciones Unidas" se encuentran:

* *Las pirámides de Giza, Egipto.*
* *La estatua del Cristo Redentor, Río de Janeiro.*
* *La Gran Muralla China.*
* *El Museo Hermitage, Rusia.*
* *La ciudad de Petra, Jordania.*
* *Gediminas Torre del castillo superior en Vilnius.*
* *La "Puerta del Mar", Túnez.*
* *El hotel Venecia, Beirut, Líbano.*
* *La Torre de Pisa, Italia.*
* *El monumento tumba de Humayun, Nueva Delhi, India.*
* *Grupo de estudiantes en Almaty, Kazajstán.*
* *El ayuntamiento de Bruselas.*
* *El monte de la Fortaleza de Ammán, Jordania.*
* *La Gran Mezquita Sheikh Zayed, Abu Dhabi, Emiratos Árabes Unidos.*
* *Líneas del ferrocarril de Johannesburgo, Sudáfrica.*
* *El Árbol de la Vida, Italia.*
* *El Centro "Heydar Aliyev" de Bakú, Azerbaiyán.*
* *El antiguo templo budista de Borobudur en Magelang, Indonesia.*
* *Los templos de Baalbek, Líbano.*

Con motivo del 70 aniversario de la Institución, la Organización de las Naciones Unidas realizó además una serie de actividades y eventos durante todo el año para celebrar esta ocasión especial bajo el título "Una ONU fuerte: un mundo mejor".

El pasado mes de octubre tuvo lugar el lanzamiento de un libro ilustrado titulado "Las Naciones Unidas en su 70 aniversario: restauración y renovación". El volumen contiene un amplio conjunto de imágenes sobre la historia de la ONU durante más de setenta años, así como sobre los planes generales para la renovación del edificio de la sede en Nueva York, el cual fuera diseñado por los arquitectos Le Corbusier y Oscar Niemeyer.

En adición a lo anterior, se inauguró una exposición en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York, en el que fueron exhibidas algunas de las más famosas fotografías y documentos históricos relacionados con el quehacer de la Organización mundial, desde su fundación en San Francisco y hasta nuestros días.

برجي المملكة والفيصلية يتوشحان باللون الأزرق بمناسبة يوم الأمم المتحدة

أحتفل مكتب الأمم المتحدة في المملكة العربية السعودية بيوم "الأمم المتحدة" الذي يوافق ٢٤ أكتوبر من كل عام، لتسليط الضوء على دورها في العمل مع الحكومة لمعالجة احتياجات التنمية داخل المملكة والاحتياجات الإنسانية على الصعيد العالمي، إلى جانب إظهار الشراكة الناجحة بين الأمم المتحدة والمملكة العربية السعودية.

وتمت بهذه المناسبة إضاءة مركز المملكة التجاري باللون الأزرق وهو اللون الذي يعبر عن الأمم المتحدة تقديرا لإنجازات هذه المنظمة ووكالاتها المتخصصة في مختلف المجالات بما في ذلك حقوق الإنسان والحد من الفقر والقضاء على الأمراض وتعزيز الصحة وتوطين اللاجئين.

ومن بين المعالم الشهيرة الاخرى التي شاركت في حملة "لون العالم بلون الأمم المتحدة الأزرق" كل من:

* أهرامات الجيزة في مصر.
* وتمثال المسيح المخلص في ريو دي جانيرو.
* وسور الصين العظيم.
* ومتحف الأرميتاج في روسيا.
* ومدينة البتراء في الأردن.
* وبرج غيديميناس من القلعة العليا في فيلنيوس.
* و"باب البحر" في تونس.
* وفندق فينيسيا في العاصمة اللبنانية بيروت.
* وبرج بيزا المائل في إيطاليا.
* والنصب التذكاري للضريح همايون في نيودلهي الهند.
* ومجموعة من الطلاب في ألماتي في كازاخستان.
* وقاعة المدينة في بروكسل.
* وجبل قلعة عمان.
* ومسجد الشيخ زايد الكبير في أبوظبي.
* وخطوط السكك الحديدية في جوهانسبرج جنوب أفريقيا.
* وشجرة الحياة في إيطاليا.
* ومركز "Heydar Aliyev"في باكو بأذربيجان.
* ومعبد بوروبودور البوذي القديم في ماجيلانج في إندونيسيا.
* ومعابد بعلبك في لبنان.

وبمناسبة الذكرى السنوية الـ ٧٠ للمنظمة، نظمت الأمم المتحدة مجموعة من الأنشطة والفعاليات على مدار العام للاحتفال بهذه المناسبة الخاصة تحت عنوان "أمم متحدة قوية: عالم أفضل".

وشهد شهر أكتوبر الماضي صدور كتاب مصور عنوانه "الأمم المتحدة في ذكراها السبعين: إصلاح وتجديد". ويحتوي هذا الكتاب على مجموعة غنية من الصور للمخطط العام لتجديد مباني المقر في نيويورك وتاريخ المنظمة على مدى السبعين عام، وصمم من قبل المهندسين المعماريين لو كوربوزييه وأوسكار نيماير.

وبالإضافة إلى ذلك معرض أقيم في مقر الأمم المتحدة بنيويورك عرضت فيه مجموعة من أشهر الصور والوثائق التاريخية على امتداد تاريخ الأمم المتحدة ابتداء من تأسيسها في سان فرانسيسكو وحتى يومنا الحاضر.

أخبار المملكة



Noticias del Reino / أخبار المملكة

"El terrorismo amenaza la paz y los esfuerzos para impulsar la economía mundial"

El Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas, Rey Salman bin Abdulaziz -que Dios lo proteja-, reiteró la necesidad de que la comunidad internacional redoble sus esfuerzos para erradicar el peligroso flagelo del terrorismo y liberar al mundo de sus males, que amenazan la paz y la seguridad internacionales "y obstaculizan nuestros esfuerzos en la promoción del crecimiento económico global y su sostenibilidad".

En un discurso pronunciado el pasado 14 de noviembre durante una cena de trabajo de los líderes y jefes de delegaciones de los países que participarían en la Cumbre del "G-20", el Rey Salman dijo que "la guerra contra el terrorismo es una responsabilidad de la comunidad internacional en su conjunto, ya que se trata de un flagelo ajeno a cualquier nacionalidad o religión, por lo que debe ser combatido, erradicada su fuente de financiación y fortalecida la cooperación internacional en este empeño".

"La inestabilidad política y de seguridad obstaculiza nuestros esfuerzos en la promoción del crecimiento económico mundial. Desgraciadamente, nuestra región está afectada por muchas crisis, en particular la cuestión de Palestina, para cuya solución la comunidad internacional debe continuar sus esfuerzos encaminados a lograr una paz justa y global que garantice los derechos legítimos del hermano pueblo palestino", dijo el Rey Salmán.

"En cuanto a la crisis siria y sus consecuencias, como la destrucción, la matanza y el desplazamiento del hermano pueblo sirio, la comunidad internacional debe trabajar en aras de alcanzar una solución urgente a la misma, basada en los acuerdos de la conferencia de 'Ginebra 1'. Con respecto a la situación en Yemen, el Reino y la Coalición están decididos a encontrar una solución política de acuerdo con la Resolución 2216 del Consejo de Seguridad", subrayó.

El Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas encabezó la delegación de Arabia Saudita a la Cumbre de líderes del G-20, que comenzó sus trabajos el pasado 15 de noviembre, en la ciudad turca de Antalya.

A su llegada a Turquía, el monarca saudita fue recibido por el presidente de esa nación, Recep Tayyip Erdogan, poco antes de tomar parte en la foto oficial del evento junto a los demás líderes del bloque participantes en la magna reunión.



"الإرهاب يهدد السلم العالمي وجهود تعزيز الاقتصاد"

أكد خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبدالعزيز - حفظه الله -، ضرورة مُضاعفةِ المُجتمع الدولي لجهودهِ لاجتثاثِ آفةِ الارهاب الخطرةِ وتخليصِ العالمِ مِن شُرورها، التي تُهدِدُ السِلمَ والأمنَ العالميينِ «وتُعيقُ جهودنا في تعزيزِ النموِ الاقتصادي العالمي واستدامته".

وقال - حفظه الله - في كلمة ألقاها خلال جلسة عشاء العمل في الرابع عشر من نوفمبر الماضي لقادة ورؤساء وفود الدول المشاركة في قمة العشرين: "إن الحرب على الإرهابِ مسؤوليةُ المجتمعِ الدولي بأسرهِ وهوَ داءٌ عالميٌ لا جنسيةَ لهُ ولا دين وتجِبُ مُحاربتهُ ومُحاربةَ تمويلهِ وتقويةُ التعاونِ الدولي في ذلك".

وأضاف الملك سلمان: «إنَّ عدمَ الاستقرارِ السياسي والأمني مُعيقٌ لجُهودنا في تَعزيزِ النموِ الاقتصادي العالمي وللأسف تُعاني منطقتنا مِن العديدِ مِن الأزماتِ، ومن أبرزها القضيةُ الفلسطينيةِ، التي يتعين على المُجتمعِ الدولي مواصلةَ جهودهِ لإحلالِ سلامٍ شاملٍ وعادلٍ يضمنُ الحقوقَ المَشروعةَ للشعبِ الفلسطيني الشقيق".

واستطرد: «أما بالنِسبةِ للأزمةِ السوريةِ وما نَتجَ عنها مِن تدميرٍ وقتلٍ وتهجيرٍ للشعبِ السوري الشقيق فعلى المجتمعِ الدولي العَمل على إيجادِ حلٍ عاجلٍ لها وفقاً لمقررات «جنيف ١».«وفي ما يتعلقُ بالوضعِ في اليمنِ فإنّ المملكةَ ودول التحالف حريصةٌ على إيجادِ حلٍ سياسي وفقَ قرارِ مجلسِ الأمن رقم "٢٢١٦".

وكان خادم الحرمين الشريفين قد رأس وفد المملكة لقمة قادة دول مجموعة العشرين التي بدأت أعمالها في الخامس عشر من نوفمبر الماضي في مدينة أنطاليا التركية.

ولدى وصول خادم الحرمين إلى مقر القمة، كان في استقباله الرئيس التركي رجب طيب أردوغان، ثم التقطت الصور التذكارية لخادم الحرمين، وقادة دول مجموعة العشرين المشاركين في القمة.

Noticias del Reino / أخبار المملكة

El Reino convoca a una conferencia en Riad con todos los espectros de la oposición siria

Como continuación de sus esfuerzos para poner fin al conflicto en Siria, el Reino convocó a una reunión unificada en Riad con las diferentes partes de la oposición siria, prevista para mediados del mes de diciembre, para que negocie con la delegación del Gobierno, a tenor del plan acordado en las últimas reuniones de Viena, encaminado a lograr una solución política a la actual crisis en Siria.

El opositor Órgano Nacional Sirio de Coordinación expresó su disposición a participar en la reunión, según lo dicho por su Presidente Hassan Abdel Azim, luego del encuentro sostenido con el Dr. Nabil Elaraby, Secretario General de la Liga Árabe.

Abdel Azim dijo que "Estamos dispuestos a participar en la Conferencia de Riad cuando recibamos la invitación, además del resto de las partes tales como la Coalición Nacional de las Fuerzas de la Revolución, la Oposición Siria y el Comité del Cairo para la Conferencia de la Oposición, considerando que estos partidos adoptarían una solución política".

المملكة تدعو إلى مؤتمر في العاصمة الرياض يجمع أطياف المعارضة السورية

في مسعى آخر من مساعي المملكة لإنهاء الصراع في سوريا دعت إلى اجتماع موحد في الرياض لمختلف أطراف المعارضة السورية في منتصف شهر ديسمبر المقبل وذلك للتفاوض مع وفد الحكومة تنفيذا لخطة اجتماعات فيينا الأخيرة من أجل التوصل لحل سياسي للأزمة السورية الراهنة.

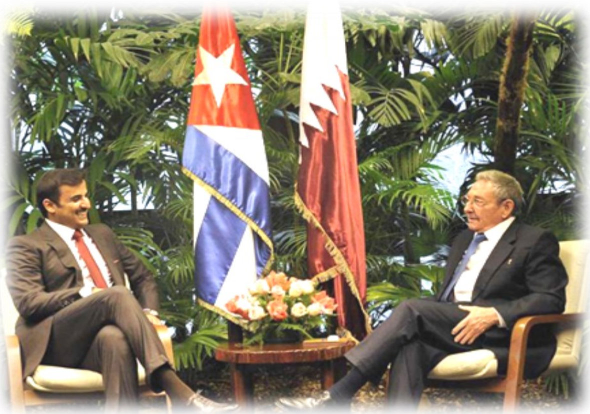
وأعربت هيئة التنسيق الوطنية السورية المعارضة عن استعدادها للمشاركة في الاجتماع على لسان رئيسها حسن عبد العظيم عقب اللقاء الذي جمعه بالدكتور نبيل العربي الأمين العام للجامعة العربية.

وقال عبد العظيم: إننا مستعدون للمشاركة حينما توجه إلينا الدعوة لمؤتمر الرياض، بالإضافة إلى الأطراف الأخرى مثل الائتلاف الوطني لقوى الثورة والمعارضة السورية ولجنة القاهرة لمؤتمر المعارضة، باعتبار أن هذه الأطراف تتبنى الحل السياسي.

Noticias de Cuba / أخبار كوبا

Su Alteza el Emir de Qatar de visita en Cuba

El Emir de Qatar Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, realizó una visita oficial a la República de Cuba del 22 al 23 del mes de noviembre pasado, durante la cual sostuvo conversaciones oficiales con el presidente Raúl Castro en las que abordaron temas y cuestiones que contribuirán al fortalecimiento de las relaciones bilaterales y a la ampliación de la cooperación entre ambos países en los diversos ámbitos.

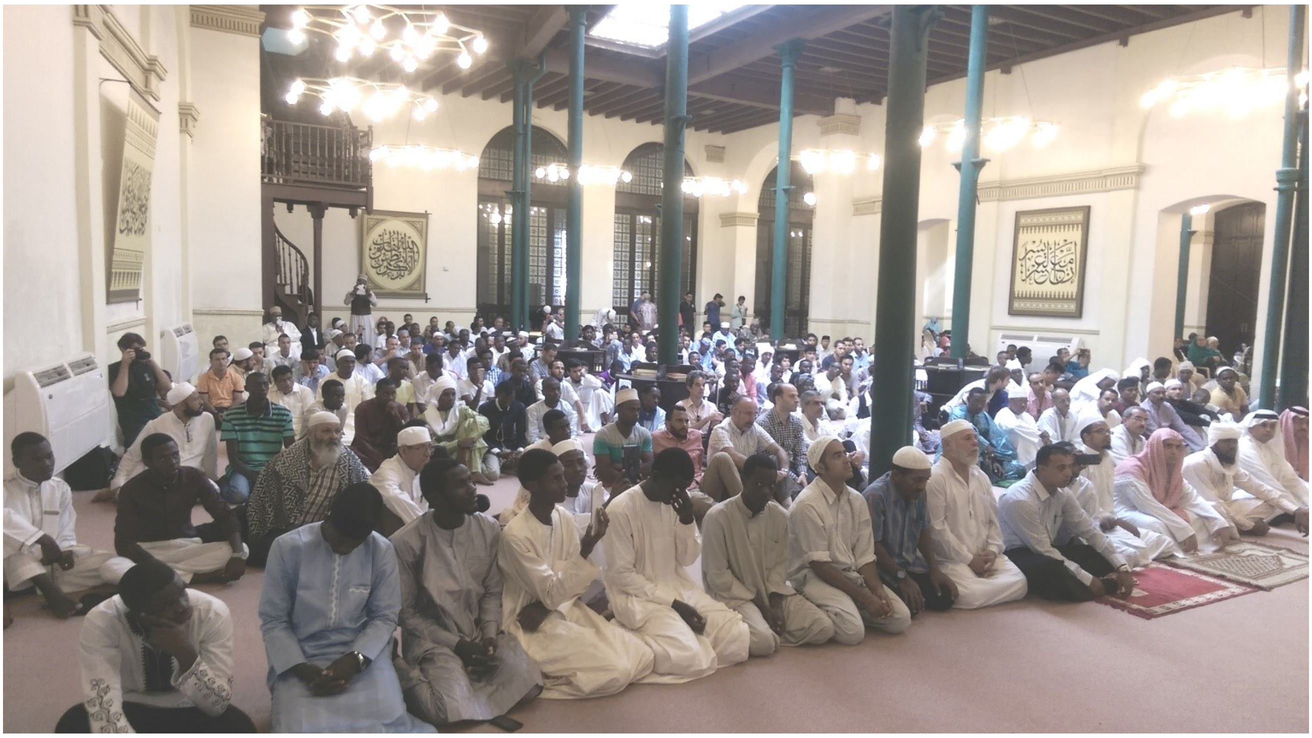




سمو أمير قطر في زيارة لهافانا

قام أمير دولة قطر السمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني بزيارة رسمية إلى جمهورية كوبا في الفترة من ٢٢-٢٣ من شهر نوفمبر الماضي، أجرى خلالها مباحثات رسمية مع فخامة الرئيس راؤول كاسترو تناولت موضوعات وقضايا من شأنها أن تسهم في تعزيز العلاقات الثنائية وتوسيع التعاون بينهما في مختلف المجالات.

Noticias de Cuba



En un majestuoso escenario marcado por la alegría y la felicidad y en medio de un clima de fraternidad y amor entre los musulmanes, centenares de fieles realizaron la oración de "Eid Al Adha" en la nueva mezquita recientemente inaugurada en el barrio de la Habana Vieja.

En su alocución ante los fieles, el orador hizo un llamado a venerar a Alá el Todopoderoso y a preservar la unidad de la familia y de la comunidad. El religioso aseguró que el Eid es motivo de felicidad y alegría para todos los musulmanes, y los llamó a continuar su obediencia y consagración en el cumplimiento de los deberes religiosos.

في مشهد مهيب اتسم بالبهجة والفرحة وسط أجواء من الأخوة والمحبة بين المسلمين، أقام المئات منهم صلاة عيد الأضحى المبارك في المسجد الجديد الذي افتتح مؤخرا في حي هافانا القديمة.حث الخطيب المصلين في خطبته المسلمين على تقوى الله عز وجل، ولمّ الشمل، مؤكداً أن العيد مناسبة فرح وابتهاج وفرصة لجمع المسلمين، كما حثهم على المداومة على الطاعات.



أخبار كوبا



رجال الدين في كوبا يدعون إلى الوحدة وليس للانقسام

دعا مؤمنون من ديانات مختلفة يوم ١٧ أكتوبر الماضي في هافانا إلى الكفاح من أجل الأفكار التي توحّدهم ومواجهة تلك التي تفرّقهم في هذا العالم الذي يحتاج للسلام والمحبة، وذلك في سياق اللقاء الدولي من أجل حوار الأديان والسلام العالمي، الذي عقد في "قصر المؤتمرات" في العاصمة هافانا في الفترة بين ١٦ إلى ١٨ أكتوبر.

بحضور أكثر من ٥٠٠ مندوب عن مختلف المؤسسات الدينية والجمعيات الأخوية الكوبية، وثلاثين مدعواً من ١٢ بلداً –من بينها الولايات المتحدة وسويسرا والمكسيك والسعودية وإيران وكولومبيا وألمانيا- أبرز الأب بابلو أدين ماريشال، وهو منسّق "المنصة متعددة الأديان في كوبا" والعضو في الجمعية الوطنية للسلطة الشعبية، بعض الأفكار الرئيسية مثل ضرورة بناء هذا العالم العادل انطلاقاً من العائلة والمجتمع والأمة، على أساس القناعات الوجدانية والأخلاقية ومن خلال تعزيز الوحدة في إطار التنوع الديني والثقافي.

كما أعرب ممثل المملكة العربية السعودية، الشيخ محمد الرويلي، عن أسفه لنسب كثير من الأعمال الشنيعة إلى المسلمين، بينما الأغلبية الساحقة من أبناء هذه الديانة يرفضون هذه الأعمال الدمويّة، وأكد أن الدين الإسلامي حرم قتل النفس البشرية و أن الإسلام يسعى لمدّ جسور التعاون والاحترام لمختلف الديانات ورموزها وحماية حقوق الانسان.



Religiosos en Cuba llaman a la unidad y no a la división

Religiosos de diferentes confesiones hicieron un llamado el pasado 17 de octubre en La Habana a luchar por aquellas ideas que los unen y a enfrentar aquellas que los dividen, en un mundo necesitado de paz y amor, lo cual tuvo lugar en el contexto de la Encuentro Internacional por el Diálogo Interreligioso y la Paz Mundial, que se celebró en el Palacio de las Convenciones en la capital cubana, del 16 al 18 de octubre.

Ante la presencia de más de 500 delegados de diversas instituciones religiosas y asociaciones fraternales cubanas, así como 30 invitados de 12 países, entre ellos Estados Unidos, Suiza, México, Arabia Saudita, Irán, Colombia y Alemania. El reverendo Pablo Odén Marichal, coordinador de la "Plataforma Interreligiosa Cubana" y miembro de la Asamblea Nacional del Poder Popular, subrayó algunas ideas clave, tales como la necesidad de construir un mundo justo desde las familias, las sociedades y las naciones, siempre sobre la base de convicciones éticas y morales, al tiempo que abogó por promover la unidad dentro de la diversidad religiosa y cultural.



Por su parte el representante del Reino de Arabia Saudita, Sheikh Mohammed Al Ruwaili, lamentó que se atribuyan muchos actos atroces a los musulmanes, cuando la inmensa mayoría de las personas que profesan esta religión rechazan estas sangrientas acciones, y subrayó que el Islam prohibe el asesinato y busca construir puentes de cooperación y respeto entre las diferentes religiones y sus símbolos, así como la protección de los derechos humanos.

Noticias de Cuba

Emiratos Árabes Unidos abre su embajada en La Habana

Su Alteza el Jeque Abdullah bin Zayed Al Nahyan, Ministro de Relaciones Exteriores del Estado de los Emiratos Árabes Unidos, inauguró el pasado 5 de octubre, en presencia del Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Cuba, Excmo. Sr. Bruno Rodríguez Parrilla, el edificio de la sede de la Embajada de los Emiratos Árabes Unidos en La Habana.

Su Alteza el Jeque Abdullah bin Zayed y el ministro Bruno Rodríguez, develaron una placa conmemorativa en ocasión de la inauguración de la sede de la embajada.



La ceremonia contó con la presencia del Sr. Sultán Ahmed bin Sulayem, Presidente del Consejo de Dirección de la empresa portuaria "DP World"; de Bader Abdullah Al Matrooshi, embajador de los Emiratos Árabes Unidos en la República de Cuba; de Mohammed Saif Al Suwaidi, Director General del Fondo de Abu Dhabi para el Desarrollo, así como de un número de embajadores de países árabes acreditados en la República de Cuba.

Con la apertura de esta misión diplomática, Emiratos Árabes Unidos se convierte en el onceno Estado árabe en abrir su sede diplomática en La Habana, sumándose a Arabia Saudita, Argelia, Catar, Egipto, Kuwait, Líbano, Palestina, Siria, Yemen y Yibuti.



دولة الإمارات العربية المتحدة تفتح سفارتها في هافانا

افتتح سمو الشيخ عبدالله بن زايد آل نهيان وزير خارجية دولة الإمارات العربية المتحدة، بحضور برونو رودريغز، وزير العلاقات الخارجية بجمهورية كوبا، في الخامس من أكتوبر الماضي، مبنى مقر سفارة دولة الإمارات العربية المتحدة في هافانا.

وأزاح سمو الشيخ عبدالله بن زايد ومعالي وزير العلاقات الخارجية الكوبي برونو رودريغز، الستار عن اللوحة التذكارية إيذانا بافتتاح مبنى السفارة.

كما حضر الحفل سلطان أحمد بن سليم، رئيس مجلس إدارة موانئ دبي العالمية؛ وبدر عبدالله المطروشي، سفير دولة الإمارات لدى جمهورية كوبا؛ ومحمد سيف السويدي، مدير عام صندوق أبوظبي للتنمية، وعدد من سفراء الدول العربية المعتمدين لدى جمهورية كوبا.

وهذه البعثة الدبلوماسية هي الحادية عشر بين سفارات الدول العربية المعتمدة لدى كوبا، التي تضاف إلى بعثات كل من الجزائر، وجيبوتي، وسوريا، وفلسطين، وقطر، والكويت، ولبنان، ومصر، والمملكة العربية السعودية، واليمن.



أخبار كوبا

الجمعية العامة تدعو لرفع الحظر الأميركي عن كوبا

بغالبية ساحقة صوتت الجمعية العامة للأمم المتحدة في الثامن والعشرين من أكتوبر الماضي لصالح إنهاء الحظر الأميركي على كوبا، حيث بلغ ١٩١ دولة من أصل ١٩٣عدد الدول الأعضاء المؤيدة لهذا القرار، بينما عارضته كل من الولايات المتحدة وإسرائيل.

وأعرب نص التقرير هذه السنة عن الترحيب بإعادة العلاقات الدبلوماسية بين البلدين و"بالرغبة التي أفصح عنها" الرئيس الأميركي باراك أوباما في إنهاء الحظر الذي لا يمكن أن يتقرر رفعه بالكامل سوى في الكونغرس، حيث ما زالت الغالبية الجمهورية رافضة لأي تقارب مع هافانا.

وأعرب وزير الخارجية الكوبي برونو رودريغيز عن أمله بأن يغيّر الكونغرس "هذه السياسة غير الناجعة والقاسية والظالمة التي ترسخت في الماضي".

وأبرز رودريغيز تصويت الأغلبية لصالح إنهاء الحصار كعنصر أساسي لتفعيل جهود تطبيع العلاقات بين هافانا وواشنطن.





Aboga Asamblea General de la ONU por levantar embargo contra Cuba

Por una abrumadora mayoría de votos, la Asamblea General de la ONU favoreció, el pasado 28 de octubre, el levantamiento del embargo de Estados Unidos contra Cuba, donde 191 de los 193 estados miembros apoyaron la resolución aprobada al respecto, mientras sólo Estados Unidos e Israel emitieron votos contrarios a ella.

El texto presentado este año acogió con beneplácito el restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre los dos países y saludó "el deseo expresado" por el presidente de los Estados Unidos, Barack Obama, de ponerle fin al embargo, que sólo podría ser levantado totalmente por decisión del Congreso, donde la mayoría republicana persiste en su rechazo a cualquier acercamiento con La Habana.

En este sentido, el canciller cubano, Bruno Rodríguez, expresó la esperanza de que el Congreso cambie "esta política inefectiva, cruel e injusta, que constituye una reliquia del pasado".

Rodríguez destacó la votación mayoritaria a favor de poner fin al bloque como un elemento clave para activar los esfuerzos hacia la plena normalización de las relaciones entre La Habana y Washington.

Noticias de Cuba / أخبار كوبا

كوبا تعرض في معرضها الدولي مشاريع جديدة ضمن جعبة أعمالها

افتتح في العاصمة الكوبية هافانا المعرض الدولي ٢٠١٥ وذلك في الثاني من نوفمبر الماضي، وقد ألقى بهذه المناسبة معالي وزير التجارة الخارجية والاستثمار الأجنبي، رودريغو مالميبركا، كلمته أمام رجال أعمال من أكثر من سبعين بلداً وممثلين عن السلك الدبلوماسي المعتمد لدى هافانا، استعرض الوزير فيها مجموعة من المشاريع التي يبلغ عددها ٣٦ مشروعاً جديداً، وذكر مالميبركا أن ثلاثين من هذه المشاريع سيتم تنفيذها في كافة أنحاء البلاد والستة الباقية في منطقة التنمية الخاصة ماربيل.

وأضاف أن هذه المشاريع ستساهم في نموّ أسرع للاقتصاد وخلق مزيد من الثقة بالاستثمارات.

وأبرز أيضاً أن هذه السنة كانت سنة زيارات مكثفة لوفود تجارية كبيرة من رجال الأعمال المهتمّين بإبرام صفقات مع كوبا تقدّمها رؤساء ووزراء خارجية وغيرهم من المسؤولين الحكوميين رفيعي المستوى.

وأفاد أن الجعبة الجديدة تضم ما مجموعه ٣٢٦ مشروعاً، أي ما يزيد عن مشاريع الجعبة السابقة بثمانين، تصل قيمتها الإجمالية إلى أكثر من ثمانية مليارات دولار، في سبيل تأمين الملياري دولار من الاستثمارات اللذين تحتاجهما البلاد.

وشرح مالميبركا بأن الجعبة تشمل ١٢ قطاعاً، وذكر من بين الرئيسية منها السياحة، التي تنمو من حيث عدد المشروعات، والتنقيب عن النفط والطاقة والقطاع الزراعي-الغذائي.

وأشار إلى أن هناك استثمارات جديدة من نوعها لها علاقة بالسياحة والصحة والنشاط الرياضي.

وتحتوي الجعبة الجديدة أيضاً على جوانب مثل تجارة التجزئة، وإدارة المنشآت المرفئية، كتلك المطروحة لمرافئ هافانا وسيينفويغوس وماربيل.



Cuba presenta nuevos proyectos en su cartera de negocios en FIHAV 2015

El pasado 2 de noviembre se inauguró la Feria Internacional de La Habana 2015 con la presencia del ministro de Comercio Exterior y la Inversión Extranjera, Rodrigo Malmierca, quien dio a conocer en su intervención ante empresarios de más de 70 países y representantes del cuerpo diplomático acreditado en La Habana, un grupo de unos 36 nuevos proyectos, 30 de los cuales serán ejecutados en todo el país y los seis restantes en la Zona Especial de Desarrollo Mariel, según apuntó Malmierca.

Agregó que ellos contribuirán al crecimiento más acelerado de la economía y crear mayor confianza en los inversionistas.

Asimismo, resaltó que este año ha sido pródigo en visitas encabezadas por presidentes, cancilleres y otros altos funcionarios gubernamentales, acompañados de amplias delegaciones de empresarios interesados en hacer negocios con Cuba.

Precisó además que en total la nueva cartera de negocios incluye 326 proyectos, 80 más que la anterior, por un monto total que sobrepasa los ocho mil millones de dólares, para garantizar los dos mil millones de dólares de inversión que demanda el país.

Malmierca explicó que el portafolio incluye 12 sectores y entre los principales mencionó al Turismo que crece en la cantidad de proyectos, la prospección petrolera, la energía y la rama agroalimentaria.

Significó que se incluyen novedosas inversiones relacionadas con el turismo de salud y la actividad deportiva.

La nueva cartera también comprende temas como el comercio minorista, la administración de instalaciones portuarias, como los previstos en los puertos de La Habana, Cienfuegos y Mariel.

También se presentó el Directorio Comercial de Cuba, que comprende facilidades para cualquier empresario interesado en los negocios con la isla, entre ellos datos sobre las características de las empresas y regulaciones jurídicas para esa actividad.

Ciencias y Tecnología / العلوم والتكنولوجية

Moscú inaugura la mezquita más grande de Europa

Una vez culminadas las obras de expansión, la mezquita central de Moscú fue inaugurada el pasado 23 de septiembre, para convertirse en la mayor de su tipo en el continente europeo. La mezquita fue inaugurada por el presidente ruso, Vladimir Putin, en presencia de varios jefes de estado, entre ellos los presidentes de Turquía, Recep Tayyip Erdogan y de Palestina, Mahmoud Abbas, así como de los líderes de Kazajstán y Kirguistán.

La mezquita de Moscú fue construida en 1904 y se sometió a una restauración integral y ampliación cuyos trabajos comenzaron en mayo de 2005 con un costo de 170 millones de dólares, y fueron financiados con fondos que los fieles donaron a lo largo de diez años, aunque el principal benefactor fue el miembro del Consejo de la Federación de Rusia, Suleiman Kerimov, quien aportó más de cien millones de dólares del total.

La edificación se ha ampliado para dar cabida a diez mil fieles a la vez; en total ocupa una superficie de unos 19.000 m2 donde alberga varias salas de oración y otras para convenciones y exposiciones.

Las obras del diseño interior y los trabajos técnicos de precisión, hechas al estilo clásico otomano, estuvieron a cargo de la Fundación de Cultos de Turquía, que obsequió a los musulmanes de Rusia la hornacina y el púlpito junto a obras de la caligrafía árabe al estilo otomano que datan de los siglos XVI y XVII.



موسكو تفتتح أكبر مسجد بأوروبا

بعد الانتهاء من عمليات توسعته، افتُتح في الثالث والعشرين من سبتمبر الماضي مسجد موسكو المركزي ليصبح أكبر مسجد في أوروبا. وقد افتتح المسجد الرئيس الروسي فلاديمير بوتين بحضور نظيراه التركي رجب طيب أردوغان والفلسطيني محمود عباس، بالإضافة إلى زعيمي كزاخستان وقرغيزستان.

يذكر أن مسجد موسكو والذي بني عام ١٩٠٤ خضع لأعمال ترميم وتوسعة شاملة استمرت منذ مايو ٢٠٠٥، وبتكلفة بلغت ١٧٠ مليون دولار، وتم تمويل المسجد الجديد بأموال المصلين الذين تبرعوا له على مدار عشر سنوات، إلا أن المتبرع الرئيسي كان عضو مجلس الاتحاد الروسي سليمان كريموف، الذي تبرع بأكثر من مئة مليون دولار من أصل ١٧٠ مليونا.



كما تمت توسعته ليستوعب عشرة آلاف مصل في وقت واحد، فوق مساحة تبلغ نحو ١٩ ألف متر مربع، كما يضم المسجد قاعات للصلاة وأخرى للمؤتمرات والمعارض.

وتولى وقف الديانة التركي عملية التصميم الداخلي والأشغال الفنية الدقيقة على الطراز العثماني الكلاسيكي، وأهدى إلى مسلمي روسيا منبر الجامع ومحرابه، بالإضافة إلى لوحات من الخط العربي على الطراز العثماني العائد للقرنين السادس عشر والسابع عشر الميلاديين.

Ciencias y Tecnología

"Tren de Al-Haraméin" será inaugurado a finales del 2016

El presidente de la Empresa General de Ferrocarriles de Arabia Saudita, Ing. Mohamed Al-Suwaiket, informó que todas las obras civiles, así como la segunda fase del proyecto y las estaciones del "Tren de Al-Haraméin" (las dos Mezquitas) deberán culminan a finales del 2016.

Como primera fase, el tren se encuentra actualmente en prueba con un recorrido entre la ciudad de Medina y la Ciudad Económica Rey Abdullah, para posteriormente comenzar la operación comercial entre las urbes de La Meca y Medina, que incluirá el enlace de las estaciones de Jeddah, el nuevo Aeropuerto Rey Abdulaziz y la Ciudad Económica Rey Abdullah.

El tren recorrerá en 60 minutos la distancia entre Medina y la Ciudad Económica Rey Abdullah; mientras que los viajes directos, con una distancia de 400 kilómetros entre La Meca y Medina, serán de una duración de dos horas, según anunció el director del proyecto del "Tren de Al-Haramain", Dr. Bassam Galman.

En el marco de un encuentro científico que se celebró el pasado 3 de noviembre, convocado por la Sociedad Saudita de Ingenieros Civiles, y que contó con la participación de un gran número de especialistas del ramo, el presidente de la Empresa General de Ferrocarriles aseguró que al finalizar el presente año 2015 se concluirán los diseños del proyecto del Tren del Golfo, que conectará los Estados del Consejo de Cooperación del Golfo (GCC) entre sí, y reveló que para el próximo año 2016 se implementará el proyecto de Bat-haa, que comunicará el sur de Riad con el norte de Al-Khafji, y servirá de enlace con el Estado de Qatar por la vía de Salwa y el Puente del Rey Hamad.

En los Emiratos Árabes Unidos ya ha comenzado la ejecución de partes de este proyecto, mientras que, en Omán, se ha iniciado la construcción del tramo comprendido entre Al-Barmi y Sohar.

Millones de flores adornan las calles de Riad

Con el inicio de la temporada de invierno de cada año la municipalidad de Riad realiza la plantación de más de dos millones de flores de diferentes formas y colores en los espacios de las intersecciones de las calles de la capital. Entre las flores de invierno más conocidas se encuentran las petunias de múltiples colores, las "Mary Golds" o claveles de las Indias, los Alisos, las flores de Pascua y las Zinnias. Con el cultivo de estas flores la municipalidad persigue el objetivo de añadir al entorno brillantes colores que trasmitan una paz espiritual.

قطار الحرمين سيدشَّن في نهاية عام ٢٠١٦م

أشار رئيس المؤسسة العامة للخطوط الحديدية، المهندس محمد السويكت، إلى أن جميع الأعمال المدنية والمرحلة الثانية ومحطات قطار الحرمين سينتهي العمل منها نهاية ٢٠١٦م.

ويجري حالياً التشغيل التجريبي للقطار ما بين المدينة المنورة ومدينة الملك عبدالله الاقتصادية كمرحلة أولى، ومن ثم سيبدأ التشغيل التجاري من مكة المكرمة إلى المدينة وصولاً لمحطات جدة ومطار الملك عبدالعزيز الجديد، ومحطة مدينة الملك عبدالله الاقتصادية.

وسيقطع القطار المسافة الفاصلة ما بين المدينة ومدينة الملك عبدالله الاقتصادية في ستين دقيقة، بينما ستستغرق الرحلات المباشرة لمسافة ٤٠٠ كيلومتر من مكة المكرمة إلى المدينة المنورة مدة ساعتين، وذلك وفقاً لما ما أعلنه مدير مشروع قطار الحرمين، الدكتور بسام غلمان.

وأكد رئيس المؤسسة العامة للخطوط الحديدية في إطار اللقاء العلمي الذي عقد في الثالث من نوفمبر الماضي بحضور عدد كبير من المهندسين المدنيين بدعوة من الجمعية السعودية للهندسة المدنية، أنه سيتم بنهاية العام الميلادي الحالي ٢٠١٥م الانتهاء من تصاميم قطار الخليج، الذي سيربط دول مجلس التعاون الخليجي، مشيراً إلى أنه في ٢٠١٦م سيتم تنفيذ المشروع من البطحاء بالرياض جنوباً إلى الخفجي شمالاً، لافتاً إلى أنه سيتم ربط دولة قطر عن طريق سلوى وجسر الملك حمد.

يذكر أن الإمارات العربية المتحدة قد بدأت تنفيذ أجزاء من المشروع، بينما شرعت عُمان في التنفيذ بدءاً من البرمي وحتى صحار.



مليونا زهرة تزين شوارع الرياض

مع بداية الفترة الشتوية تقوم أمانة منطقة الرياض سنوياً، بزراعة أكثر من مليوني زهرة من مختلف الأشكال والألوان في ميادين تقاطعات شوارع العاصمة.

ومن أبرز الزهور الشتوية هي: البيتونيا بألوانها المتعددة، والماري جولد، والأليسم، والكرسبس والزينيا.

وتهدف الامانة من زراعة هذه الزهور إلى إضافة الألوان الزاهية التي تبعث الراحة النفسية.

العلوم والتكنولوجية

حجم مبيعات التمور في بريدة يتجاوز الـ ٢٥٢ مليون دولار

حقق سوق بيع التمور ببريدة مبيعات تقدر بأكثر من ٢٥٢ مليون دولار خلال ٤٠ يوماً منذ انطلاق موسم جني التمور وبيعه في صفقات تجارية بين المزارعين والتجار والمستهلكين داخل مدينة التمور، عدا عما يباع خارج أسوار المدينة من المزارع إلى التجار أو المصانع مباشرة.

وقد بلغ حجم الكميات الواردة من محصول التمور وبأنواعها المختلفة إلى ساحات البيع في "مدينة التمور" أكثر من ٥٠ ألف طن جلبتها ٦٩,٩١٧ سيارة بطرازات متنوعة بين الصغيرة والمتوسطة داخل ١٤,٨٦٩,٢١٢ عبوة كرتونية.



وتشهد ساحة مدينة التمور ببريدة حركة اقتصادية متميزة يتداول من خلالها المزارعون والتجار والمستهلكون العديد من أصناف التمور التي تصل إلى أكثر من ٤٥ صنفاً في ظل وجود سوق لبيع التمور بالتجزئة، وفريق لضبط الجودة للتمور التي ترد للسوق وآخر لإدارة السوق واستقبال الملاحظات من المزارعين والمتسوقين، بالإضافة إلى ساحة التصدير التي تقع جنوب مدينة التمور، إذ يصدّر من خلالها آلاف الأطنان من التمور لمناطق المملكة ودول الخليج والدول العربية ودول العالم.





Ascienden a más de $252 millones ventas de dátiles en Buraydah

El mercado de dátiles de Buraydah alcanzó cifras de ventas por un valor estimado en más de 252 millones de dólares en 40 días, desde el inicio de la temporada de cosecha del dátil y la de comercialización, en contratos comerciales entre agricultores, comerciantes y consumidores en la llamada "Ciudad de los dátiles". Esta cifra no incluye las ventas directas realizadas por las granjas fuera del perímetro de la ciudad a los distribuidores o a las fábricas.

El volumen de dátiles recibidos en sus diferentes variedades en las plazas de ventas de la llamada "Ciudad de los dátiles" se situó en más de 50 mil toneladas, acarreadas en unos 69.917 vehículos de distintos modelos, entre pequeñas y medianas dimensiones, y contenidas en 14.869.212 embalajes de cartón.

La plaza de la ciudad de Buraydah es testigo de una actividad económica singular, donde circulan entre los agricultores, los comerciantes y los consumidores numerosas variedades de dátiles, que llegan a más de 45 tipos, en un mercado para las ventas al por menor y donde se cuenta con equipos de trabajo para supervisar la calidad de los dátiles recibidos, gestionar el mercado y recibir observaciones, recomendaciones y sugerencias de los agricultores y los compradores. Adicionalmente, está la plaza para ventas de exportación, que se encuentra al sur de la "Ciudad de los dátiles", lugar en el que miles de toneladas de dátiles son exportadas a las diferentes regiones del Reino, así como a los Estados del Golfo y al resto de los países árabes y del mundo.



Viajando por el Reino : Islas Farasan

Es un archipiélago formado por bloques de arrecifes de piedra caliza ubicado en el Sur del Mar Rojo, perteneciente a la región de Jazan, al sur-oeste del Reino de Arabia Saudita, y lo integran varias islas, entre las que se destacan por su importancia las de Farasan, Seqid, Kammah, Dumsk, Zafaf, Dushk, Kabirah y Saluiah.

El archipiélago de Farasan, a unos 50 kilómetros de la región de Jazan, lo componen un total de 84 islas e islotes, siendo las más grandes la homónima, Seqid y Kammah, que son las habitadas y cuya población labora principalmente en la pesca y la agricultura del mijo y el maíz.

Se puede acceder al archipiélago a través de cualquiera de los tres viajes diarios y gratuitos en ferris estatales, disponibles para todas las personas, independientemente de sus nacionalidades, así como para sus automóviles. Además, es permitido el traslado de cargas en volúmenes que dependen de la capacidad de cada ferry.



El pez loro o Parrot Fish
سمك الحريد أو سمك الببغاء

Los sitios arqueológicos

La isla Farasan posee muchos sitios arqueológicos, siendo los más destacados el Castillo Otomano, las edificaciones Green, la Mezquita Najdy, Wadi Matar, la residencia de Rifai, la casa de Jarmel, Al-Kadmi, el Castillo Luqman y Al-Aaradi.

Región protegida de las Islas Farasan

La reserva natural de Islas Farasan contiene una variada fauna, entre las especies más importantes está el ciervo o gacela, cuya clase, propia del archipiélago, aún no ha sido determinada con exactitud, aunque los especímenes recogidos del lugar en los años veinte del siglo XIX sugieren que pertenecen a la especie de gacela arábica, también conocida como gacela adánica farsánica.

En esta reserva, existen muchas clases de aves, aunque predominan las marinas cuyo número puede contarse por miles, siendo menor el número de aves silvestres. En general, las aves se pueden clasificar, según su hábitat, en tres grupos: las del mar, las de la playa y las silvestres o del continente.

La vegetación se encuentra representada por árboles de mangle, que generalmente crecen en las bahías, protegidas de las fuertes olas del mar y cuyas alturas pueden alcanzar más de tres metros.

A todo lo anterior, se añaden los arrecifes de coral, así como tortugas y delfines que se pueden observar en el Golfo de Gadir.



Los manglares costeros - أشجار الشورى

Festival anual Al-Harid

El festival Al-Harid debe su nombre a un tipo de peces de arrecife que son similares en su apariencia externa a los loros; incluso en idioma inglés se les nombra Parrot Fish. La denominación científica de pez loro para esta especie de habitantes del mar, que en idioma árabe son conocidos como Al-Harid, se debe a la forma exterior de la boca y a la variedad de hermosas tonalidades que presentan estos peces en las zonas de arrecifes donde viven, se reproducen y obtienen su alimento.

Una vez al año, se da en Farasan el hecho de que los peces loro se juntan de manera espectacular y forman enormes grupos, que alcanzan en ocasiones los más de mil ejemplares por cardumen. Los grupos pueden aumentar con la formación de enormes bolas y reunirse cerca de las playas en un aparente suicidio en masa. Por lo general, lo anterior ocurre un solo día al año, casi siempre a finales de marzo y principios de abril de cada año. Existe una larga tradición relacionada con este día en el que los pobladores de la isla celebran y cantan canciones y realizan bailes populares con motivo de este evento de gran importancia en la cultura de Farasan.



Las maravillosas playas de Farasan
شواطئ فرسان العجيبة

Hoteles y centros turísticos

Además de la práctica muy común de acampar en las playas de las Islas Farasan, existen numerosos hoteles y centros turísticos, entre ellos el "Balneario Coral Farasan", ubicado en playa Yanabah, con categoría de servicios de cinco estrellas, y cuyas instalaciones incluyen suites de lujo, cibercafés, restaurantes de platos tradicionales sauditas y árabes y gimnasios. Además, organiza cruceros y excursiones para los turistas y aventureros.



Las gacela árabe de Farasan
الغزال الأدمي الفرساني

في ربوع المملكة: جزيرة فرسان

هو أرخبيل يتألّف من مسطّحات من الأحجار الجيريّة الشّعابيّة ويقع في جنوب البحر الأحمر تابعة لمنطقة جازان جنوب غرب المملكة العربية السعودية، وأهم جزره فرسان والسقيد وقماح ودمسك وزفاف ودوشك وكيرة وسلوبه.

يبعد أرخبيل فرسان حوالي ٥٠ كيلوا مترا عن منطقة جازان، ويضمّ ٨٤ جزيرة، أكبرها جزيرة فرسان الكبيرة والسّقيد وقُماح؛ وهي الجزر الآهلة بالسّكان الذين يعمل غالبيّتهم في صيد الأسماك وزراعة الدّخن والذّرة.

يمكن الوصول إلى جزر فرسان بواسطة أي من الرحلات الثلاث التي تقوم بها يومياً ومجاناً عبّارة حكومية، ويستفيد منها الأفراد مهما كانت جنسيتهم، وكذلك سياراتهم، كما يُسمح فيها بحمولة محددة وفقاً لحجم العبارة.

المواقع الاثرية

تحتوي جزيرة فرسان على آثار عديدة من أبرزها؛ القلعة العثمانية ومباني غرين ومسجد النجدي ووادي مطر ومنزل الرفاعي وبيت الجرمل والكدمي وقلعة لقمان والعرضي.

محمية جزر فرسان

يوجد في محمية جزر فرسان العديد من الحيوانات، ومن أهمها الغزلان، التي لم يتم تحديد صنفها جزر فرسان تحديداً دقيقاً، ويتوقع بأن العينة التي جمعت من الجزر في العشرينات من القرن التاسع عشر هي من صنف الغزال العربي الآدمي، كما يسمى أيضاً الغزال الآدمي الفرساني.

والطيور كثيرة في هذه المحمية، ولكن معظمها طيور بحرية قد تصل أعدادها لعدة آلاف، وتقل أعداد الطيور البرية كثيراً عن أعداد الطيور البحرية. وتقسم الطيور حسب المكان إلى ثلاثة أقسام: طيور البحر وطيور الشاطئ وطيور البر. كذلك الغطاء النباتي الذي يتمثل في أشجار الشورى التي تنمو في الخلجان المحمية عادة من الأمواج البحرية الشديدة، والتي قد يصل ارتفاعها لأكثر من ثلاثة أمتار، بالإضافة إلى الشعاب المرجانية والسلاحف والدلافين التي يمكن مشاهدتها في خليج الغدير.

مهرجان الحريد السنوي

تعود تسمية المهرجان بالحريد إلى نوع من الأسماك المرجانية التي تشبه في شكلها الخارجي طيور الببغاء؛ واسمها باللغة الإنجليزية (Parrot Fish) تعود التسمية العلمية للحريد (سمك الببغاء) إلى شكل الفم الخارجي وتنوع الألوان الجميلة التي يظهر بها هذا النوع من الأسماك وتعتبر مناطق الحريد البحري أنها الأماكن التي يعيش فيها الحريد ويتكاثر ويحصل على غذائه.

يحدث في فرسان سنوياً أن الحريد يجتمع بشكل كبير وعلى شكل مجموعات ضخمة بعضها قد يزيد فيها عدد الأسماك عن ١٠٠٠ سمكة في المجموعة الواحدة ويكون كرات ضخمة ويجتمع بالقرب من الشاطئ فيما يشبه الانتحار الجماعي؛ يحدث ذلك عادة في يوم واحد من السنة وعادة في نهايات شهر مارس وأول أبريل من كل عام، ولدى أهل فرسان عادات ضاربة في القدم تتعلق بهذا اليوم الذي يحتفل فيه أهل الجزيرة وينشدون الأهازيج ويؤدون الرقصات الشعبية حيث أن لهذا اليوم أهمية كبيرة في الثقافة الفرسانية.

الفنادق والمنتجعات

بالإضافة إلى التخييم على الشواطئ الشائع جداً، يوجد في جزر فرسان فنادق ومنتجعات، منها "منتجع كورال فرسان" الواقع على شاطئ "جنَابة" وتُقيّم خدمته بخمس نجوم. يضم هذا المنتجع أجنحة فاخرة، ومقهى انترنت، ومطاعم سعودية وعربية، ونادٍ صحي، وينظّم المنتجع رحلات بحرية وبريّة للسيّاح والمغامرين.



La Isla de Farasan - جزيرة فرسان



Residencia de Al-Rifai - منزل الرفاعي



Vista al mar desde uno de los bellos lugares de Farasan
إطلالة على البحر من أحد المواقع في جزر فرسان



Ferry Farasan - عبارة "فرسان"

El deporte en el Reino

Las eliminatorias de la Copa de Asia y el Mundial

Son las eliminatorias que clasifican para la Copa del Mundo que se celebrará en Rusia en el 2018, en cuya primera etapa jugarán los equipos de Asia que incluyen: Timor Oriental, Mongolia, Yemen, Pakistán, Camboya, Macao, Sri Lanka, Bután, Taiwán, Brunei Darussalam, India y Nepal. Cada equipo competirá con el otro de ida y vuelta y sólo 6 equipos clasificarán para la segunda etapa.

En la segunda etapa de las clasificatorias participarán 40 selecciones, divididas en 8 grupos de 5 equipos cada uno, cada equipo competirá con el otro de ida y vuelta. Los primeros de cada grupo clasificarán, y los 4 mejores equipos que queden en segundo lugar pasarán a la tercera ronda de las eliminatorias para el mundial de Rusia 2018 y las finales de la Nación Asiática 2019. La tercera etapa comenzará con la participación de 12 selecciones, divididas en 2 grupos de 6 cada uno, que competirán entre sí de ida y vuelta. Los primeros y segundos lugares de cada grupo clasificarán para las semifinales del Mundial Rusia 2018. Los terceros lugares competirán entre sí de ida y vuelta y el ganador clasificará para el playoff continental.

A su vez el equipo ganador en estos playoffs representará a Asia en los playoffs continentales de 2018 y jugará con la selección que quede en cuarto lugar en las eliminatorias de la CONCACAF (América del Norte, Centroamérica y el Caribe).

الرياضة في المملكة

تصفيات كاس آسيا وكاس العالم

هي التصفيات التي تؤهل الى كاس العالم التي ستقام في روسيا ٢٠١٨، تبدأ التصفيات بالمرحلة الاولى التي سيلعب فيها كلٍ من منتخبات اسيا والتي تضم: تيمور الشرقية ومنغوليا واليمن وباكستان وكمبوديا وماكاو وسريلانكا وبوتان وتايوان وبروناي دار السلام والهند والنيبال كل فريق سيتنافس مع الاخر ذهابا وايابا والمتأهلين عددهم سيكون ٦ منتخبات ستتأهل الى المرحلة الثانية.

تبدأ التصفيات بالمرحلة الثانية بمشاركة ٤٠ منتخب، عدد مجموعاتها هو ٨ كل مجموعة ٥ منتخبات فريق سيتنافس مع الاخر ذهابا و ايابا، يصعد أول كل مجموعة الـ٨ ثم يصعد أفضل فرق حلت ثانياً من كل مجموعة الـ٨ الى دور الثالث من التصفيات المؤهلة الى مونديال روسيا ٢٠١٨ و نهائيات أمم أسيا ٢٠١٩، بالمرحلة الثالثة تبدأ التصفيات بمشاركة ١٢ منتخب عدد مجموعاتها هو ٢ كل مجموعة ٦ منتخبات سيتنافس مع الاخر ذهابا و ايابا، يصعد اول كل مجموعة و يصعد ثاني كل مجموعة من الـ٢ الى نهائيات مونديال روسيا ٢٠١٨، ويلعب ثالث كل مجموعة من الـ٢ سيتنافس مع الاخر ذهابا و ايابا و الفائز يصعد الى دور الملحق القاري.

المنتخب الفائز بمباريات الملحق سوف يكون ممثل آسيا في الملحق القاري ٢٠١٨. يحدد المنتخب الفائز ممثل آسيا في الملحق القاري والذي سوف يلعب مع المنتخب الفائز بالمركز الرابع في تصفيات اتحاد كونكاكاف (أمريكا الشمالية والوسطى والكاريبي). واخيرا التصفيات النهاية التي سيتأهل ٤ أو ٥ بطاقات متاحة فقط لصعود إلى كأس العالم فرق من اسيا الى مونديال روسيا ٢٠١٨.





Museo Al-Tayibat, ciudad de Jeddah متحف الطيبات في مدينة جدة

La Foto del Número / صورة العدد



Mezquita "Al-Cornish", sobre las aguas del Mar Rojo, en la ciudad de Jeddah, en la región occidental del Reino

مسجد الكورنيش في وسط مياه البحر الأحمر في مدينة جدة، غرب المملكة

هل تعلم أن...؟

استخدم عالم آثار أسترالي تطبيق "غوغل إيرث" لإعادة اكتشاف مجموعة من الهياكل القديمة مشابهة تماماً "لخطوط نازكا" البيروفية، وتمتد من اليمن إلى سورية، مروراً بالسعودية. هذه الخطوط، التي يعود اكتشافها بالأصل إلى الطيّار في سلاح الجوّ البريطاني بيرسي مايتلاند عام ١٩٢٧، وهي على شكل مذنّبات أو دوائر، عمرها نحو تسعة آلاف سنة ورسمها "رجال الصحاري القدماء"، كما يسمّيهم البدو الذين يعيشون في الربع الخالي.

Sabia Ud. que...?

Un arqueólogo australiano utilizó la aplicación Google Earth para redescubrir una serie de antiguas estructuras muy semejantes a las Líneas de Nazca de Perú, que van desde Yemen hasta Siria, a través de Arabia Saudita. Originalmente descubiertas en 1927 por el piloto de la RAF británica Percy Maitland estas líneas, que se asemejan a cometas o ruedas, tienen aproximadamente 9.000 años de antigüedad y fueron creadas por los "antiguos hombres del desierto", como los llaman los beduinos que viven en el Rub al-Khali.

Consejo de Redacción
هيئة التحرير

Director / مدير التحرير

E.S. Saeed Hassan Aljomae, Embajador

سعادة السفير/ سعيد حسن الجميع

Equipo de Realización/ فريق العمل

Sr. Essa Haressi

السيد/ عيسى حريصي

Traducción / ترجمة

Sr. Nabil Said Kaddoura

السيد/ نبيل سعيد قدورة

Diseño / تصميم

Sr. Ernesto Orlando García Ruano

السيد/ إرنيستو أورلاندو غارسيا روانو

Embajada del Reino de Arabia Saudita en La Habana

Dirección: 5ta Avenida #4605 e/ 46 y 60. Miramar, Playa.

Teléfonos: (+537) 214-45 90 /91/92 Fax: 214-45 87

E-mail: haemb@mofa.gov.sa

سفارة المملكة العربية السعودية في هافانا

الجادة الخامسة رقم ٤٦٠٥ بين شارعي ٤٦ و٦٠، محلة ميرامار، بلدية بلايا، هافانا.

أرقام الهاتف: ٢١٤٤٥٩٠/٩١/٩٢ (+٥٣٧). رقم الفاكس: ٢١٤٤٥٨٧

البريد الإلكتروني: *haemb@mofa.gov.sa*

